

## **Informe del Director curso 2008 - 2009**

### **1 Proyectos para el desarrollo de la Escuela**

#### **1.1 Concepto idiomas**

El proyecto trianual, que iniciamos en el mes de septiembre del año 2007 y que tenía como fin armonizar la enseñanza en las 5 lenguas obligatorias de la Escuela Suiza y adaptar los nuevos conocimientos de la enseñanza y la lingüística, se ha consolidado en su segundo año. El seguimiento sigue a cargo del Dr. Claudio Nodari, Director del Zürcher Institut für Interkulturelle Kommunikation (Instituto de comunicación intercultural de Zurich). Durante el primer y segundo semestre estuvo tres días a disposición de los profesores para asesorarlos y continuar con la formación. De esta manera, y sobre el terreno, pudo convenirse de los avances del proyecto. A nivel interno, el trabajo está dirigido por un grupo de control que es responsable del desarrollo del proceso. Paralelamente se documenta el trabajo.

#### **1.2 Reestructuración del Gymnasium**

Como resultado de la reestructuración del Gymnasium, se ha aplicado por primera vez en la novena y décima clase los nuevos planes de estudio y la nueva normativa de promoción. Ambas novedades, que se apoyan tanto en los decretos suizos como en los españoles, han demostrado su eficacia durante este primer año. Como resultado de esta reestructuración también hemos tenido que cambiar la normativa de promoción del nivel de Secundaria.

A partir del año escolar 2009/2010 se puntuará con una nota el trabajo de Matura de la undécima clase, esta nota también contará para el diploma de Matura. Esto nos ha brindado la oportunidad de revisar los reglamentos pertinentes y adaptar las nuevas normas.

#### **1.3 Campus Virtual**

Este año los padres y madres de nuestros alumnos han sido integrados en el canal de información electrónico de la Escuela, de manera que podemos contactar con todas las familias vía e-mail. Sobre la integración de las nuevas tecnologías en las aulas, muchos profesores han recopilado valiosas experiencias en los dos últimos años. Sobre esta base, se definirá y regulará en el próximo año la utilización de estos medios en el día a día.

#### **1.4 Seguimiento de las alumnas y alumnos**

Tras detallados análisis y para mejorar la asistencia a los alumnos, hemos decidido incorporar educadores especiales en las clases. Este servicio beneficiará a todos los alumnos y alumnas que tengan dificultades temporales o muestren un bajo rendimiento escolar. En el próximo año iniciaremos una prueba piloto en Parvulario y Primaria.

En Secundaria, la supervisión individual de las alumnas y los alumnos correrá a cargo de los profesores de clase. Con ello queremos tratar mejor las dificultades típicas de la edad adolescente.

## **2 Personal**

El 1 de septiembre del 2008 iniciaron su trabajo en la Escuela Suiza, Desirée Endler (recepción), Gabriele Flitner (Economía y Derecho en Gymnasium), Angelika Holst (recepción), Alicia Jiménez (Catalán en Primaria), Brigitte Mc Hale (Parvulario), Matthias Mc Hale (Primaria), Isabelle Rist (Primaria) y Jürgen Steinhauser (Informática en Secundaria y Gymnasium).

Matthias Mc Hale, además se hizo cargo de la Dirección Pedagógica de Primaria. El nuevo Director Pedagógico de Gymnasium fue Antonio Rodríguez. Esteve Puig, tras terminar con éxito su formación adicional, impartió clases de Catalán por primera vez en Secundaria.

Al final del curso escolar 2008/2009 abandonaron la Escuela los siguientes colegas: Isabelle Eigenmann (Parvulario, tras 3 años en la Escuela Suiza), Desirée Endler (recepción, 1 año), Nicole Ludescher (Secundaria, 4 años), Dorothea Mayer (Parvulario y Directora Pedagógica de Parvulario, 3 años), Marianne Schocher (Primaria, 3 años), Jürgen Steinhauser (Secundaria y Gymnasium, 1 año), Katja Studer (Primaria, 4 años) y Georg Tinner (Secundaria, 4 años). Beatrice Zingg se ha jubilado tras 28 años al servicio de la Escuela. Hasta el último día disfrutó plenamente de su trabajo como profesora. Adoraba a sus alumnos a quienes motivaba según sus necesidades específicas e individuales. Además integraba continuamente nuevos métodos de enseñanza en sus clases. Sus puntos fuertes son la música, el teatro, y los trabajos manuales que supo trasladar a sus alumnos. Beatrice Zingg también fue durante tres años la Directora Pedagógica de Primaria.

También en este año escolar se llevaron a cabo dos cursos de formación continuada relacionados con el Concepto de idiomas. La psicóloga de la Escuela organizó para todo el personal una sesión informativa sobre el tema "Acoso y Bullying entre estudiantes: manifestación, intervención y prevención" y una segunda sesión sobre "Cuidar la salud en el trabajo". En la última semana de junio se volvió a impartir un curso de Primeros Auxilios.

## **3 Cursos extraescolares**

### **3.1 Actividades deportivas**

Se ofrecieron 22 cursos en nueve categorías distintas (fútbol sala, 6 cursos; baloncesto, 3; ballet, 3; danza creativa, 1; natación, 4; tenis, 1; patinaje online, 1; mugendo, 2; iniciación al deporte, 1). En total se inscribieron a estos cursos 243 alumnas y alumnos. Con el 25% de los inscritos, la actividad fútbol sala se convirtió en la más solicitada, seguida de ballet y natación con aproximadamente un 20%.

Los cinco equipos de fútbol participaron con éxito en el campeonato escolar de la ciudad de Barcelona. Las alumnas de ballet prepararon junto a su profesora un espectáculo para padres, familiares y conocidos.

### 3.2 Actividades musicales

194 alumnas y alumnos se inscribieron en los cursos y pudieron elegir entre cinco instrumentos (violín, piano, guitarra, flauta dulce y flauta travesera). Además se ofrecieron clases de música de cámara, lenguaje musical, rueda de instrumentos, iniciación musical, banda y coro.

Por primera vez se llevaron a cabo pruebas internas bajo la supervisión de dos profesoras del Conservatorio. Participaron un total de 12 alumnas y alumnos. Todos obtuvieron en su nivel las calificaciones „muy bien“ o „bien“.

### 3.3 Actividades culturales

La oferta abarcaba los cursos: Juegos, teatro para niños, el mundo de los títeres, pequeños cocineros, manualidades, taller de arte, juegos y experimentos, descubrimiento del entorno, clases de refuerzo en alemán, ajedrez para principiantes y ajedrez avanzado. Un total de 122 alumnos desde P3 hasta la octava clase se inscribieron en estas actividades. El idioma empleado en los cursos fue mayoritariamente el alemán.

Varios alumnos participaron con éxito en dos torneos de ajedrez.

## 4 Alumnas y alumnos

A principios del año escolar, el 8 de septiembre, la Escuela contabilizó 637 alumnas y alumnos (año anterior 666), 162 de nacionalidad suiza (año anterior 169).

Dos alumnas y un alumno participaron en el programa de intercambio y estudiaron un semestre en un centro escolar del cantón Reussbühl, a la vez que tres alumnas suizas estuvieron en Barcelona. Otros nueve estudiantes de Suiza y Alemania, y como parte del programa „Estancia“, visitaron nuestra Escuela durante un semestre o un año, En el intercambio con el Metropolitan College de Atlanta (USA) participaron dos estudiantes de la Escuela Suiza. Un grupo de la undécima clase hizo un intercambio con una clase del Collège Claparède de Genf.

## 5 Diplomas y distinciones de las alumnas y alumnos

### 5.1 Maturität

Los 23 alumnas y alumnos de la 12ª clase aprobaron los exámenes de Matura con una nota media de 5,19 (baremo suizo), obteniendo así un promedio de la nota de acceso a las universidades españolas de 7,97 (baremo español), muy por encima de la media de los colegios españoles (media de la Escuela Suiza durante muchos años: 7,12).

### 5.2 Alemán

En el examen “Kompetenz in Deutsch I (KID I)” del Ministerio de Educación de Austria participaron 37 alumnas y alumnos de la cuarta clase. Cuota de éxito 97%.

En el examen “Kompetenz in Deutsch II (KID II)” del Ministerio de Educación de Austria participaron 38 alumnas y alumnos de la sexta clase. Cuota de éxito 100%.

En el examen “Zertifikat Deutsch für Jugendliche” del Instituto Goethe participaron 37 alumnas y alumnos de la octava clase. Cuota de éxito 92%.

En el examen “Zertifikat Deutsch Lehrstufe B2” del Instituto Goethe participaron 20 alumnas y alumnos de la décima clase. Cuota de éxito 80%.

En el examen “Zertifikat Deutsch Lehrstufe C1” del Instituto Goethe participaron 9 alumnas y alumnos de la décima clase. Cuota de éxito 88%.

Este año y por primera vez, todas las alumnas y alumnos de la duodécima clase han hecho el examen “Test für Deutsch als Fremdsprache (TestDaF)” de la Sociedad Alemana para la preparación de estudios académicos y el desarrollo de tests. Esta prueba sustituye al examen de nivel avanzado del Goethe Institut y sirve como examen de idioma para acceder a las universidades alemanas. Éste se compone de las cuatro áreas “comprensión escrita”, “comprensión oral”, “expresión escrita” y “expresión oral”. Si el participante consigue obtener en cada parte del examen por lo menos cuatro del máximo de cinco puntos, una vez haya aprobado la prueba de Matura tendrá libre acceso a todas las universidades alemanas. Las 22 alumnas y alumnos de la duodécima clase obtuvieron una media de 17,05 puntos, y trece de ellos la posibilidad de estudiar en las universidades alemanas.

### 5.3 Inglés

En el examen “First Certificate” (B2) del Cambridge Institute participaron 22 alumnas y alumnos de la duodécima clase. Cuota de éxito 83%.

Un alumno superó con éxito el examen “Certificate of Proficiency” del Cambridge Institute.

### 5.4 Francés

31 alumnas y alumnos de la décima clase hicieron el examen “Diplôme d’Etudes en Langue Française” (DELF) A2 del Ministerio de Cultura francés. Cuota de éxito 97%.

21 Alumnas y alumnos de la undécima clase hicieron el examen DELF nivel B1. Cuota de éxito 90%.

Trece alumnas y alumnos de la duodécima clase hicieron el examen DELF nivel B2. Cuota de éxito 62%.

### 5.5 Música

Dos alumnas participaron en las pruebas musicales del Conservatori Superior de Música del Liceu (Barcelona). Se evaluó la interpretación instrumental y el lenguaje musical, ambas obtuvieron buenos resultados.

## 5.6 Matemáticas

44 alumnas y alumnos participaron en las pruebas de matemáticas "Cangur-2009", de la Societat Catalana de Matemàtiques. Trece se clasificaron entre el 3 % de los mejores participantes de su categoría.

El ganador en la categoría "10ª clase" (con 6366 participantes) fue Adrià Balcàzar Castell. Sergi Cebrián Gres obtuvo un premio en la categoría B. Alejandro de Miquel Bleier quedó segundo en la categoría "12ª clase" (con 2303 participantes).

## 6 Finanzas

Con algo de esfuerzo se logró para el curso escolar 2008/2009 un presupuesto equilibrado. Al final la cuenta de resultados arrojó incluso un pequeño superávit.

Un acuerdo con la Confederación Suiza liberó a las Escuelas Suizas en el extranjero de la obligación de pagar primas para sufragar el déficit de las Cajas de Pensiones del Gobierno Federal, un asunto existente desde la década de 1980. El Gobierno Suizo ha pagado esta cuenta pendiente y con ello ha liberado a las escuelas de este pago de intereses. A finales del año escolar llegó otra buena noticia procedente de Berna: A partir de septiembre 2009 aumentarían de forma moderada las subvenciones procedentes de Suiza.

## 7 Comunicación

En julio se informó a los padres de forma detallada y con el folleto "Info 2008-2009" sobre el futuro año escolar. Los padres recibieron información adicional a través de tres ESB cartas. Dado que la Escuela actualmente dispone de las direcciones de e-mail de los padres y madres, cada vez más utiliza el correo electrónico para la comunicación externa.

La comunicación interna entre los empleados se establece principalmente a través del servidor educanet 2, donde todo el personal, y las alumnas y alumnos a partir de la quinta clase, disponen de una dirección de e-mail.

Este año los temas principales de nuestras tres ESB infos han sido: "Los estudios universitarios en Suiza", "Límites y normas" y "Cooperación con el Colegio Zürich".

## 8 Comisiones

### 8.1 Junta Directiva

En la Asamblea General de noviembre, Xavier Pons-Formosa presentó su dimisión a la Junta Directiva, tras formar parte de este gremio durante más de 19 años. A lo largo de varios años ocupó el puesto de Vicepresidente y durante 18 años fue Tesorero y Presidente de la Comisión de Finanzas. En este puesto

fue responsable de la financiación del nuevo edificio y consiguió obtener para la Escuela un crédito excelente. La orientación estratégica de las escuelas suizas en el extranjero en general, y de la Escuela Suiza en Barcelona en particular, fue a lo largo de su Presidencia una de sus principales preocupaciones. Por esta razón también asistió regularmente a las conferencias anuales de los responsables de las escuelas suizas en el extranjero. Después de cinco años, Jacques Teichmann renunció a su cargo en la Asamblea General del 2008. Con gran compromiso personal, dirigió durante la fase de las obras, el área „Sponsoring“. La Escuela agradece a Xavier Pons-Formosa y a Jacques Teichmann su apoyo y dedicación. En cuanto a sus sucesores, la Junta eligió a Cristina de Seras Zumstein y Joël Jean-Mairet. También en esta fecha Juan-Marco Stäheli renunció a su cargo de Presidente de la Junta Directiva, tras ocupar este puesto durante ocho años. En esta época tuvo lugar la construcción del nuevo edificio, que él siguió con toda su atención y energía y que gracias a su compromiso personal y a largas horas de trabajo fue todo un éxito. La Escuela agradece a Juan Juan-Marco Stäheli su excepcional dedicación. La Asamblea eligió a Leopoldo Bertschi como su sucesor, aunque el Sr. Stäheli seguirá cooperando en la Junta Directiva.

El 23 de abril de 2009 murió Hans Müller. De 1984 hasta 2004 fue miembro de la Junta Directiva, y de 1994 hasta 1998 también Presidente. En esta época dirigió, como ingeniero ETH, todas las obras importantes de la Escuela. Entre ellas se incluye la compra y el acondicionamiento de las instalaciones de P3 para los niños de tres años y la renovación de la Casa Pintor. Hans Müller estuvo estrechamente unido a la Escuela hasta su prematura muerte.

## 8.2 Comisión de Matura

Al comienzo del año escolar se dieron de baja de la comisión el Dr. Nico Künzli y Ulrich Braess, director del Instituto Goethe, debido a cambios laborales y el consecuente traslado de residencia. Del mismo modo renunció a su cargo y por voluntad propia, el presidente de la Comisión Hans Wyss. Agradecemos a estos tres caballeros la valiosa colaboración llevada a cabo. La Junta Directiva eligió como nuevos miembros a Nathalie Kühlmann, abogada y Walter Angst, director de ventas de Lindt y Sprüngli España, que también ocupó el puesto de Presidente.

## 9 Biblioteca

En el segundo año de apertura de la nueva Biblioteca, el trabajo principal de las bibliotecarias consistió en la ampliación y actualización del fondo de libros. Paralelamente ofrecieron a las alumnas y alumnos mayores un taller sobre el tema “Fotografía“. Para los más pequeños y durante cuatro tardes de diciembre, cuentos, y en el marco de las Fiestas de Sant Jordi prepararon una semana temática para todas las edades. Afortunadamente también aumentó en un 15% el préstamo de libros, 2650 unidades.

## **10 Padres y madres de alumnos**

La Comisión mixta formada por los representantes de los padres de los alumnos de la Escuela y la Junta Directiva se reunió en tres sesiones ordinarias. Los temas más importantes fueron: La convivencia en la Escuela, la compra y la distribución interna de los libros de texto y del material escolar, la alimentación y la comida en la Escuela, problemas de aprendizaje, los monitores del mediodía y la situación del tráfico en las inmediaciones de la Escuela.

También en este año escolar, la Escuela ofreció varios cursos de formación continua y conferencias para las madres y padres de los alumnos. Más información en los informes individuales de los distintos niveles educativos.

El equipo "Escola Suïssa", compuesto por padres de la Escuela Suiza, participó en el campeonato "Futbol7Barcelona" de la organización "Catalonia Sports Soccer" y quedó en la sexta posición. Dado que uno de los jugadores sufrió una grave enfermedad, no se jugaron los dos últimos partidos. El equipo prefirió ocuparse del compañero enfermo y de su familia.

## **11 Servicios externos**

Un grupo de trabajo evaluó en este año escolar el concepto de la atención de las alumnas y alumnos al mediodía. Tras este estudio se contrató más personal para Parvulario y para la primera clase de Primaria, la comunicación entre los monitores y los profesores de clase se ha redefinido y las monitoras y monitores se han familiarizado con los principios educativos de la Escuela. También se decidió continuar ofreciendo este servicio a través de una empresa externa y renunciar al personal de habla alemana, pues la contratación es complicada y los costes desproporcionados. El contacto lingüístico entre los niños y el personal es muy limitado en esta fase, de manera que tampoco podría darse un remarkable efecto de aprendizaje del idioma.

## **12 Colaboración con instituciones externas**

### **12.1 ESBAumni**

La Asociación de Antiguos Alumnos de la Escuela Suiza de Barcelona existe ya hace muchos años. Una vez finalizada la reunión anual, la Junta y la Escuela invitan a los miembros a una tradicional Raclette. Desde hace unos meses ha empuñado el bastón una nueva Junta, que se ha propuesto como tarea principal ofrecer más actividades y aumentar el número de miembros. Como primer paso se ha diseñado una página web. La Escuela respalda a la Junta en sus esfuerzos y agradece la recíproca colaboración.

### **12.2 Club Suizo**

El Club Suizo y la Escuela continuaron colaborando este año en la organización de diferentes eventos. En la Biblioteca se celebraron de nuevo cinco desayunos de trabajo para empresarios. En cada encuentro se invitó a una perso-

alidad del mundo económico o político para que expusiera su trabajo. Posteriormente se pudieron intercambiar ideas, posibilidad que utilizaron los aproximadamente 20 asistentes.

En el marco de la noche de cine se proyectaron tres películas suizas "Las chicas de la lencería" (Dirección de Bettina Oberli); "Mi nombre es Eugen" (Michael Steiner) y "Vitus" (Fredy Murer) en versión original. El alquiler de las películas corrió a cargo del Consulado General de Suiza de Barcelona.

El 22 de octubre Emma Gamper leyó fragmentos de su libro "De Hans a Joan Gamper", obra que trata la apasionante vida de su abuelo, cofundador de los dos equipos de fútbol FC Basel y FC Barcelona. Al final de la presentación los asistentes pudieron ver en pantalla grande el partido correspondiente a la "Champions League".

### 12.3 Colegio Zürich

El Colegio Zürich y la Escuela Suiza cooperaron estrechamente en la década de los 90, pero esta colaboración no pudo continuar debido a la legislación española. Con la homologación de las pruebas de Matura por parte de las autoridades españolas, se ha vuelto a reanudar la cooperación entre ambas escuelas. La Escuela Suiza puede acoger en la undécima clase a alumnas y alumnos del Colegio Zürich, cuya oferta educativa termina en la décima clase. Después de superar el examen de admisión y las entrevistas, ingresaron en nuestra Escuela cuatro nuevos alumnas y alumnos.

Además las dos escuelas organizaron conjuntamente en verano de 2008 y 2009 un curso de verano para los alumnos de Parvulario y las clases más jóvenes de Primaria.

### 12.4 Instituto Goethe de Barcelona

Las relaciones entre el Instituto Goethe y la Escuela Suiza existen desde hace años y son de diversa índole. En este año ambas organizaciones ofrecieron de forma conjunta cursos de verano de alemán. Éstos iban dirigidos a alumnas y alumnos de escuelas catalanas y de edades comprendidas entre los 13 y 16 años. En total se inscribieron 23 personas, que tras una prueba de nivel fueron repartidos en tres cursos distintos. Los cursos duraron tres semanas, abarcaron en total 67,5 unidades lectivas al final de las cuales se obtenía un diploma.

### 12.5 Consulado General de Barcelona

La Sociedad Coral Unterseen de Suiza ofreció en primavera dos conciertos en Barcelona y alrededores. Gracias al apoyo del Consulado General de Suiza, sus más de 30 cantantes también actuaron en la Escuela Suiza.

## 13 Infraestructura

Un donante anónimo concedió a la Escuela una escultura del famoso escultor suizo, Etienne Krähenbühl. El artista, el arquitecto del nuevo edificio de la Escuela y los responsables de la misma escogieron la escultura de hierro Kobé, que fue emplazada delante de la Escuela. Gracias a su naturaleza interactiva,

la escultura pretende estimular la imaginación y el instinto de juego de los transeúntes. La obra de arte se instaló en una sombría tarde de diciembre y se inauguró en un claro y cálido día de mayo, con un acto sencillo, pero digno.

Durante las vacaciones de verano de 2008 tuvieron lugar, entre otras pequeñas reparaciones, la renovación de la Sala de Actos y de la escalera que conduce a la planta baja. En verano de 2009 se restauró la entrada a la Escuela y la recepción. De esta manera se mejoró el control de la entrada, y se ganaron pequeñas estancias accesorias. También se equiparon con nuevas sillas las aulas de Primaria.

También en este año se tuvieron que llevar a cabo trabajos en garantía en el nuevo edificio de la Escuela. Afortunadamente la mayoría de los problemas se pudieron solucionar.

## **14 Agradecimientos**

Nuestro agradecimiento especial en este año al Comité de las Escuelas Suizas en el extranjero y a su presidente Derrick Widmer, a la directora Irène Speicher y a la asistente Andrea Spring, así como a la Organización de Suizos en el extranjero con su director Rudolf Wyder. Después de muchos años y esfuerzo, los responsables de ambas organizaciones han liberado a las escuelas suizas en el extranjero, y sin consecuencias económicas, de la espada de Damocles del déficit de la Caja de Pensiones Federal. Las escuelas suizas en el extranjero agradecemos mucho este gesto.

A finales del año escolar, terminó el mandato de 5 años de Pius Bucher, el Cónsul General de Suiza en Barcelona. La Escuela Suiza pierde con él a un gran impulsor y a un buen amigo. La Escuela junto a él siempre estuvo en buenas manos. Agradecemos a Pius Bucher y a su esposa Nelly los servicios prestados y les deseamos lo mejor en su nuevo lugar de residencia, Frankfurt.

Un mes más tarde, el Cónsul General adjunto Patrick Schaffer trasladó su lugar de trabajo de Barcelona a Berna. En Barcelona era, entre otros cargos, el responsable de la sección de cultura y representaba al Consulado en las reuniones de la Junta Directiva. Patrick Schaffer gestionaba muchos eventos culturales para la Escuela. Agradecemos su colaboración y apoyo.

También queremos agradecer al resto del personal del Consulado General los esfuerzos llevados a cabo en favor de la Escuela y a lo largo de todo el año escolar.

Nuestro Cantón Patrocinador de Berna sigue apoyándonos anualmente mediante una contribución, además pone a disposición de la Escuela y de forma gratuita los servicios del Departamento de Educación. Nuestro más sincero agradecimiento al Dr. Bernhard Pulver, Director de Educación y sus colegas Max Suter, Dr. Mario Battaglia, Ueli Dürst y Markus Siegrist.

El Dr. Paul Fink de la Oficina Federal de Cultura, la voz de las escuelas extranjeras en la Administración Federal, tramitó durante este año y para nosotros importantes y extensos expedientes. Siempre trabajó con conocimiento de cau-

sa y lealtad para el bien de las escuelas. Por esta razón queremos mostrarle nuestro más sincero agradecimiento.

La Junta Directiva participó este año en diez reuniones ordinarias y en varias reuniones en las seis subcomisiones. El funcionamiento de la Escuela es inconcebible sin su trabajo. Agradecemos a todos los miembros de esta comisión su implicación y apoyo emocional.

## **15 Donantes**

Departamento de Educación del Cantón de Berna

Grupo Editorial RBA

Neue Zürcher Zeitung

Consulado General de Suiza en Barcelona

Schweizerische Bundesbahnen SBB

Turismo Suiza

Swiss International Airline

## **16 Informes de los cuatro niveles educativos**

### **16.1 Parvulario (Dorothea Mayer)**

Uno de los aspectos más importantes de Parvulario es la estrecha colaboración con los padres de nuestros niños y niñas. Ya desde el inicio del año escolar, y en las reuniones de padres se planean los primeros proyectos. Un grupo de padres pintaron un sábado, y junto a la profesora Sylvia Zernechel, un muro en el patio de P3. El resultado es magnífico y muchos niños y niñas explicaron a lo largo del curso escolar que motivo había sido pintado por su padre o madre. De esta manera los padres, madres y profesoras se conocen mejor, lo que crea una base de confianza.

En octubre los niños de Parvulario pasaron un día en el parque del Putxet, que se encuentra muy cerca de la Escuela. Los niños disfrutaron explorando el barrio de camino al parque. A menudo olvidamos en nuestra cotidianidad que para los niños son importantes los barrios y sus habitantes con sus profesiones. A lo largo del trayecto observamos como trabajaba el afilador y también nos paramos en la pescadería. En el parque los niños pudieron jugar y tuvieron la posibilidad de gozar de un trozo de naturaleza en la ciudad.

Otra excursión en octubre nos llevó a Vallgorguina, a la tradicional fiesta de la Castañada. Como cada año los niños se lo pasaron muy bien buscando castañas en los densos bosques para después comerlas, una vez la castañera las hubo asado. Además de las castañas, para los niños es un placer pasar todo el día en el bosque y en los prados. Para nosotros los pedagogos es muy importante mantener estas excursiones.

Pronto llegó la fecha en las que nos visitaría St. Nikolaus, para muchos niños y niñas todavía una persona respetada y temida. Se le recibió con versos y canciones y cada niño obtuvo una gran bolsa llena de dulces.

A continuación llegó el espíritu navideño. En muchas clases de Parvulario se invitó a padres a preparar galletas. Éstos elaboraron la masa junto a sus hijos con mucho amor y paciencia, y la decoraron antes de cocerla. Antes de la Navidad se celebró en Parvulario la tradicional fiesta de los farolillos, que cada año entusiasma a grandes y pequeños. A finales de año se hizo una visita al teatro para ver la función "El Árbol de Navidad".

En diciembre se inició también la Escuela de Padres en el marco del ciclo "Límites y reglas" con una sesión dedicada al tema "¿La autoridad es necesaria?". Tras una breve introducción se trató con mayor profundidad el tema en distintos grupos de trabajo.

En Parvulario empezamos el año con la planificación de la Semana de Proyectos sobre el tema "Juego". Cada día los niños aprendían nuevos juegos que después podían poner en práctica a lo largo de todo un día. Lo más destacado de la semana fue sin duda la excursión al Parque de Collserola, a la que también se invitó a los padres para que jugaran junto a los niños y niñas. De esta manera todos aprendieron juegos para jugar en el bosque.

En carnaval los niños se pudieron disfrazar según sus gustos y pasearon orgullosos por el parque Brusi, donde llevaron a cabo un pequeño espectáculo para los padres junto a los profesores. De retorno a la Escuela comieron botifarra d'ou, una costumbre típica de Cataluña.

El "Osterhase" (liebre de Pascua) escondió este año los huevos pintados para los niños de Parvulario en el parque de Collserola. Allí los encontramos y algunos niños y niñas incluso creyeron ver al "Osterhase".

A finales del año escolar tuvo lugar la segunda sesión de la Escuela de Padres que, de acuerdo con el ciclo iniciado este año, versó sobre el tema "Recompensa y castigo". La convocatoria volvió a tener mucho éxito.

Otro acto con participación de los padres y madres tuvo lugar en la festividad de Sant Jordi. Muchos padres secundaron la convocatoria de las bibliotecarias y explicaron cuentos a los niños.

Tras las vacaciones de Semana Santa hubo para los niños de Parvulario un tema central, el campamento en Can Puig. Como cada año preparamos cuidadosamente a los niños y niñas y a sus padres y madres para estos cuatro días. Este año el tema del campamento era „Trolls y hadas“. Y como cada año los niños vivieron en Can Puig unos días inolvidables junto a sus amigos y profesores, y en medio de la naturaleza. La convivencia y las experiencias compartidas unieron a los alumnos y alumnas con sus profesoras, hecho que se notó el resto del curso.

Los últimos días del año escolar transcurrieron rápidamente hasta que llegó el momento de la despedida, que fue debidamente celebrada en cada clase. Hubo juegos acuáticos para los niños y padres, una representación teatral sobre el cuento de Blancanieves, la representación escénica del cuento de la pe-

queña oruga y una actuación de danza ensayada. Los niños estaban contentos y orgullosos por todo lo que habían aprendido este año y los padres se divirtieron mucho con las representaciones de sus hijos.

Un año escolar que comenzó con mucha energía, entusiasmo y con ideas innovadoras, que se desarrolló con calma y tranquilidad, y que terminó con rostros alegres, entusiastas y satisfechos.

## 16.2 Primaria (Matthias Mc Hale)

Mi primer año escolar como director pedagógico en la Escuela Suiza de Barcelona está lleno de buenos recuerdos. Para mí ha sido un curso escolar muy intenso y emocionante. Dentro de la Escuela fui recibido con mucha amabilidad, también obtuve mucho apoyo.

Después de unas largas vacaciones de verano los alumnos y alumnas necesitaron cierto tiempo para adaptarse de nuevo al ritmo escolar.

Gracias a las reuniones de padres, desde la primera hasta la sexta clase, los padres y los profesores tuvieron la posibilidad de conocerse y establecer contacto entre ellos.

A mediados de octubre todas las clases de Primaria exploraron los alrededores de Barcelona. Se vieron caras alegres en el Parque de Collserola, en las cuevas de Collbató, en la exposición "Catalunya en miniatura" o en las minas de Gavà. Todos volvieron de la excursión cansados y satisfechos.

Los alumnos y alumnas de la quinta y sexta clase fueron invitados por el Colegio Alemán de Barcelona a una representación teatral muy impactante "Los niños de la cárcel". Los más jóvenes pudieron asistir en noviembre y diciembre a las representaciones "La Ventafocs" o "Els músics de Bremen".

Durante los meses de noviembre y diciembre se preparó en todas las clases de Primaria y con mucha alegría, fantasía y perseverancia, el Mercadillo de Navidad. Se elaboraron todo tipo de objetos con mucho cuidado y cariño. El punto culminante fue el Mercadillo de Navidad del 11 de diciembre, un día de mucho frío. Padres, madres y niños pasearon por el mercado, compraron, comieron en el Backstand del grupo de padres y se calentaron con bebidas calientes.

Campamento de esquí en los Pirineos – debo admitir que al principio fui un poco escéptico. ¿Habrá realmente suficiente nieve? Y finalmente tuve que rectificar. Pasamos una semana en La Molina con un tiempo maravilloso, cada día esquiamos sobre una nieve fantástica. Afortunadamente no hubo accidentes graves y el viernes por la noche volvimos a Barcelona cansados pero felices. Los que se quedaron en Barcelona se ocuparon a lo largo de la semana con el tema "Jugar a juegos".

El 24 de febrero las clases de Primaria se convirtieron en un río multicolor de alumnos disfrazados. Cada clase había preparado de antemano diversos temas para este día. Después del desfile anual por el barrio, todas las clases se presentaron en el patio. A continuación se jugó y se celebró Carnaval hasta la tarde.

Como cada año los alumnos de primera a cuarta clase fueron de colonias durante el mes de mayo. De martes a viernes los niños disfrutaron tratando diversos temas bajo la supervisión de profesores y profesoras y acompañantes. Al mismo tiempo los alumnos de quinta y sexta clase se lanzaron a descubrir Barcelona de nuevo y crearon en distintos grupos una guía de la ciudad. Esta guía de Barcelona se encuentra en la Biblioteca desde junio del 2009.

Para finalizar un variado año todas las alumnas y alumnos de Primaria participaron en una jornada deportiva. La atención se centró principalmente en el juego colectivo y menos en la competencia por los puntos y tiempos. Por la tarde los niños pudieron jugar en el agua.

Por último, quisiera mostrar mi agradecimiento a todos aquellos que han hecho que el año haya transcurrido bien y que haya sido un éxito. Empezando por aquellas personas que detrás del "escenario" se ocupan diariamente de que todo funcione bien. A todo el claustro, que me ha apoyado siempre que ha sido necesario. A los miembros de la Dirección, que me han acogido rápidamente. Por último, pero no menos importante a mis colegas -los profesores de Primaria - que me han acompañado con muy buena voluntad a lo largo del año.

### 16.3 Secundaria (Hans Zurbriggen)

Volvemos la vista atrás hacia un año escolar tranquilo. En primer lugar quiero mencionar los dos puntos principales que desde hace un tiempo pertenecen al programa del nivel de Secundaria.

Mediación: La Sra. Mati Fernández y la Sra. Ulla Oyrer han formado a otros doce mediadores y mediadoras. Al curso podían inscribirse alumnas y alumnos de la séptima clase. Los mediadores de octava y novena clase, supervisados por Mati Fernández, han llevado a cabo y a lo largo del año más de 25 mediaciones.

Charlas informativas en la octava clase: De nuevo hemos echado mano de los expertos y hemos invitado otra vez a la Sra. Mirenxu Gamboa para que nos diera una conferencia sobre el tema "Prevención de drogas", también a una psicóloga de la empresa Ausonia para que nos hablara sobre el tema "Cambios en la pubertad".

Con la Biblioteca hemos organizado para todos los alumnos y alumnas de Secundaria una sesión sobre el tema „Seguridad en internet“. Este evento fue dirigido por dos funcionarios de los Mossos d'Esquadra de Catalunya que tratan diariamente con este tipo de casos. La señora Ingeborg Porcar preparó para los padres una charla sobre el tema „Tengo un hijo adolescente“. La convocatoria tuvo mucho éxito.

Campamento y días de proyecto: A finales de enero la mayoría de los alumnos y alumnas de Secundaria participaron en el campamento de esquí de Fiesch (Suiza). A causa de vientos huracanados en el sur de Francia, la salida tuvo que ser aplazada medio día, hasta el domingo por la mañana. Como alternativa al campamento se ofreció aquí en Barcelona el proyecto "Periódico". Tras una introducción teórica y después de la visita a la redacción del periódico gratuito ADN, los alumnos crearon su propio diario. En junio las dos clases de octava

viajaron a Menorca, mientras que la séptima clase llevó a cabo su Semana de Proyecto sobre el tema "Solidaridad".

Fiesta de nivel: A la tradicional Fiesta de Secundaria asistieron más de 200 padres, alumnos y amigos que pudieron degustar Raclettes y salchichas Bratwurst.

Gymnasium (Antonio Rodríguez)

El curso estuvo marcado por la reforma del Gymnasium para la novena y décima clase, con el nuevo cuadro de asignaturas, programaciones y normas de promoción para estas clases.

Las novenas clases realizaron actividades de tutoría orientadas a las nuevas exigencias del nivel. Además, asistieron a representaciones teatrales, participaron en talleres y charlas sobre "las conductas sociales en su entorno", "sexualidad" y "adicciones". Los alumnos se mostraron motivados y participativos.

El foco de atención en la décima clase se centró en la orientación profesional y educativa. Todas las alumnas y alumnos hicieron un test de aptitud y tuvieron una entrevista personal con la psicóloga de la Escuela. A continuación se invitó a los padres a una charla personalizada en la que se les informaba sobre los resultados obtenidos por sus hijos. En las clases de tutoría se orientó sobre distintas profesiones académicas. A continuación visitaron la Porta 22 y asistieron a talleres y conferencias sobre "Comportamiento social", "Sexualidad" y "Prevención de drogas". Los alumnos recogieron alimentos para personas necesitadas.

Las undécimas clases realizaron con éxito la Cena Solidaria en el mes de diciembre, participaron en talleres sobre sexualidad, y realizaron la visita cultural de intercambio con Ginebra durante una semana.

La duodécima clase visitó diversos centros universitarios, según intereses, como parte de su orientación profesional. Se ofrecieron charlas con ex-alumnos de los más diversos ámbitos universitarios para transmitir experiencias y particularidades de la educación universitaria. La semana de Economía de la fundación Suiza Ernst Schmidheiny fue desarrollada con seriedad y entusiasmo y culminó con la presentación de los resultados en un acto público para padres y profesores de la Escuela. La realización del Test DAF sirvió para validar el alto nivel de alemán de los alumnos de la clase.

La celebración de los Jocs Florals en el mes de abril finalizó con una actividad cultural en la Sala de Actos y la lectura de las obras premiadas.

Un total de 44 alumnos del nivel participaron y obtuvieron resultados destacados en la Pruebas Cangur 2009 de Matemáticas. Tres alumnos obtuvieron premios de primer nivel.

El gabinete de psicología hizo diversas intervenciones de asesoramiento a profesores, alumnos y padres, aportando propuestas y soluciones para mejorar el funcionamiento de toda la comunidad escolar.